

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
MAESTRÍA EN ESTUDIOS MEDIEVALES**

SEMINARIO “PROBLEMAS DE LITERATURA MEDIEVAL II”

Ciclo: Troncal

Carga horaria: 32 hs.

Carácter: Obligatorio

Créditos. 2 (dos)

Docentes: LIDIA AMOR – MARÍA DUMAS - CARINA ZUBILLAGA

A. PRESENTACIÓN Y OBJETIVOS

El programa propuesto introducirá a los estudiantes en el conocimiento de textos representativos — y huellas de las culturas europeas occidentales— en el periodo determinado por el surgimiento de las lenguas vernáculas como lenguas poéticas. Es necesario tener presente, no obstante, que la riqueza cuantitativa de los textos y la extensión cronológica y geográfica del periodo estudiado exigen necesariamente la presencia de pautas de selección que eviten que el seminario se convierta en un mero catálogo enunciativo. Con este fin, se han considerado obras representativas de la literatura francesa de la Edad Media en su etapa fundacional, siglos XII y XIII. Esta elección se justifica por la posición hegemónica y ejemplar de la producción literaria francófona dentro de la conformación de las literaturas europeas occidentales entre los siglos XI y XIII. Por otra parte, las obras a analizar conforman un reservorio al que autores y literaturas de otras latitudes y épocas volverán para la creación propia. Finalmente, en estos textos se destaca la interacción entre tradiciones cultas y populares. Ambas esferas se encuentran inextricablemente unidas en los entramados textuales medievales y su convergencia constituye uno de los rasgos de identidad de las literaturas del período. Asimismo, la elección de los textos se halla determinada por aspectos específicos que permitan comprender el fenómeno literario medieval en su realización. En ese sentido, se propone el estudio de un corpus en el que se analice la traslación y traducción de la cultura literaria clásica a la vernácula, la hibridación de géneros, la importancia de la voz, la concepción cíclica de los textos y las materias, la reescritura y reelaboración de motivos y temas, entre otros.

A este primer núcleo textual, incorporamos textos representativos de la narrativa castellana, que han configurado tradiciones específicas del ámbito peninsular con la misma relevancia que se observa en el espacio francófono.

El abordaje de los textos literarios del pasado implica iniciar a los estudiantes en cuestiones teóricas tales como la historiografía literaria y la conformación del canon —su alcance y limitaciones. Este plan de trabajo permite presentar también un enfoque histórico-cultural, prestando especial atención a los mecanismos de producción literaria y su relación con el contexto social, cultural e ideológico. De esta forma, la literatura será estudiada como emergente y como modeladora de su

entorno, evitando la exposición tradicional de una “historia de la literatura” como sucesión cronológica de escuelas, autores y obras maestras y se privilegiará un análisis de las obras como configuraciones del imaginario europeo en una época específica.

En función de estas consideraciones, el seminario se propone:

- Promover el conocimiento de la literatura medieval a partir de los ejemplos francófonos y castellanos de la Edad Media plena en su especificidad.
- Reflexionar en torno a conceptos inherentes de las letras medievales (traducción, género, intertextualidad, interdiscursividad, reescritura, figura autoral, etc.) característicos de la creación en lengua vernácula.
- Brindar herramientas que permitan a lxs estudiantes desarrollar competencias comunicativas, productivas y lectoras, así como un dominio de métodos de investigación literaria circunscriptos a las letras medievales vernáculas.
- Posibilitar que lxs estudiantes adquieran la capacidad crítica y el conocimiento histórico necesarios para entender algunos de los procesos estéticos de la producción poética y literaria entre los siglos XII y XIII.
- Desarrollar la conciencia de los matices que esconde el correlato texto-contexto: no se trata de una incidencia del segundo sobre el primero sino de un diálogo entre diferentes campos del saber humano.

B. CONTENIDOS

Unidad 1:

El *Cantar de Roldán*. La emergencia de la *chanson de geste*: tensiones y disputas entre la ficción y la historia. Interrelación entre oralidad y escritura en la composición y difusión del género. La forma de poema: serie y narración; motivos y fórmulas. La configuración del mundo épico: héroe y violencia guerrera; los espacios de la gesta.

Ediciones y traducciones

De Riquer, Martín, *Chanson de Roland – Cantar de Roldán*, Barcelona: Acantilado, 2003.

Duggan, Joseph (ed.). *La Chanson de Roland - The Song of Roland: The French Corpus*, 3 vols. Turnhout: Brepols, 2005.

Short, Ian. *La Chanson de Roland*. Paris: Le Livre de Poche, “Lettres gothiques”, 1990.

Victorio, Juan, *Cantar de Roldán*, Madrid: Cátedra, 1983.

Bibliografía

Auerbach, Erich. “Nombran a Roldán jefe de la retaguardia del ejército francés”, en: *Mímesis*, México: FCE, 2000 [1942], 95-120.

Foulet, Alfred, “Is Roland guilty of *demesure*?”, *Romance Philology*, X, 3, 1957, 145-148. [trad. disponible]

Gaunt, Simon, “Monologic masculinity: the *chanson de geste*” en *Gender and Genre in Medieval French Literature*, Cambridge, University Press, 2005, 22-70.

Kay, Sarah, "Ethics and Heroics in the *Song of Roland*", *Neophilologus* 62, 4, 1978, 480-491.
Misrahi, Jean y Hendrickson, William, "Roland and Olivier: prowess and wisdom, the ideal of the epic hero", *Romance Philology*, XXXIII, 3, 1981, 357-372. [trad. disponible]
Varvaro, Alberto. "L'Espagne et la géographie épique romane", *Medioevo romanzo*, 141, 1989, 3-38.

Unidad 2:

Cantar de mio Cid. La configuración del héroe castellano como héroe santo. La materia épica de la oralidad a la escritura. La imagen femenina y su relación con la hagiografía.

Ediciones

Cantar de mio Cid. Ed. Alberto Montaner, Madrid/Barcelona: Real Academia Española/Galaxia Gutenberg, 2011.

Bibliografía

Bautista Francisco, "Como a señor natural': interpretaciones políticas del *Cantar de Mio Cid*", *Olivar*, 10, 2007, 173-84.
Montaner, Alberto, "Prólogo" a su edición del *Cantar de Mio Cid*, Barcelona, Crítica, 1993.
Orduna, Germán, "El texto del *Poema de Mio Cid* ante el proceso de la tradición oral y escrita", *Letras*, XIV, 1985, 57-66.
Rico, Francisco, "Un canto de frontera: La gesta de Mio Cid el de Bivar", estudio preliminar a la edición de *Cantar de Mio Cid* de Alberto Montaner, ed. cit., pp. xi-xliii.

Unidad 3:

La materia artúrica en Castilla: autoría, público y traducción de lo fantástico en el *Libro del caballero Zifar*.

Ediciones

Libro del caballero Zifar. Cristina González (ed.), Madrid: Cátedra, 1983.

Bibliografía

Abeledo, Manuel, "El *Libro del caballero Zifar* entre la literatura ejemplar y el romance caballeresco", *Letras. Studia hispanica medievalia*, VIII.I, 2009, 116-131.
Campos García Rojas, Axayácatl, «La educación del héroe en el *Libro del cavallero Zifar*», *Tirant. Butlletí Informatiu i Bibliogràfic de Literatura de Cavalleries*, 3 2000.
Corfis, Ivy A., "The Fantastic in *Cavallero Zifar*". *La Corónica*, Vol. 27, N° 3, 1999, 67-86.
Diz, Marta Ana, "La construcción del Cifar", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 28:1, 1979, 105-117.
Gómez Redondo, Fernando, "Los públicos del *Zifar*", en Leonardo Funes y José Luis Moure, eds., *Studia in honorem Germán Orduna*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2001, 279-297.
Gómez Redondo, Fernando, "Los modelos caballerescos del *Zifar*", *Thesaurus*, 54, 1, 1999, 106-154.

Lozano-Renieblas, Isabel, “El prólogo del *Libro del caballero Zifar* y el jubileo de 1300”, en *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2005, vol. III, 81-91.

Unidad 4:

El roman medieval: El cuento del Graal. La transmisión de la herencia clásica a través de las escuelas medievales: las artes liberales. De la adaptación a la ‘creación’: breve panorama del *roman* (siglos XII a XIV). ¿Traducción, translación o creación? El *roman* en la conformación de las literaturas en lengua vernácula. Chrétien de Troyes y la implementación definitiva de la materia artúrica en la narrativa medieval occidental. Construcción, caracterización y relación de las categorías estructurales y temáticas del género: *fin’amor*, la aventura, lo maravilloso. La figura del caballero errante y la ética guerrero-cortesana. De la adaptación a la ‘creación’: la creación del mito en *El Cuento del Grial*

Ediciones y traducciones

Chrétien de Troyes, *Le conte du Graal ou le Roman de Perceval*, ed. Ch. Méla, París, Le livre de poche, Lettres Gothiques, 1990.

Chrétien de Troyes, *El cuento del Grial*, Madrid: Alianza, 1999. (introducción, traducción y notas de Carlos Alvar)

Chrétien de Troyes, *El libro de Perceval (o El cuento del Grial)*, Madrid, Gredos, 2000, (trad. de J. M. Lucía Megías).

Bibliografía

Beltrán, R. “Los orígenes del grial en las leyendas artúricas. Interpretaciones cristianas y visiones simbólicas”, *Tirant* 11, 2008, 19-54.

Botero, M. M. “Los orígenes del grial en la literatura medieval. De Chrétien de Troyes a Robert de Boron”, *Perífrasis* 1-2, 2010, 7-21.

Carmona Fernández, F. y Carmona Ruiz F. “El caballero y la imagen de la amada: el episodio de las gotas de sangre en la nieve de Perceval a Parzival”, *Estudios Románicos* 13-14, 2001-2002, 41-57.

Cirlot, V. *La novela artúrica. Orígenes de la ficción en la cultura europea*. Barcelona: Montesinos, 1995.

Cirlot, V. “Los enigmas del Grial. En torno a la polémica sobre la unidad de *El cuento del Grial* de Chrétien de Troyes”, *Summa* 4, 2014, 39-44.

Frappier, J. “La matière de Bretagne: ses origines et son développement.” *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters*, V. IV/1. Le Roman jusqu’à la fin du XIII^e siècle. Heidelberg, Carl Winter, Universitätsverlag, 1978, 183-211.*

García Gual, C. “El héroe de la búsqueda del Grial como anticipo del protagonista novelesco”, *Epos. Revista de Filología* 2, 1986, 103-113.

Hutton, R. “El Arturo temprano: historia y mito”, en E. Archibald y A. Putter (eds.), *The Cambridge Companion to Arthurian Legend*, Cambridge: Cambridge University Press, 2009, 21-35. [trad. disponible]

*Trad. en L. Amor y A. Basarte (comps.), *El roman medieval* (OPFyL, 2007).

C. ACTIVIDADES PLANIFICADAS

Las docentes estarán a cargo de las explicaciones introductorias, de carácter expositivo con intervención de lxs alumnxs, las cuales permitirán desarrollar y contextualizar histórica y culturalmente las diferentes unidades temáticas del programa. Exhortarán el análisis individual y/o grupal de los textos (alentando al debate a través de preguntas) al tiempo que brindarán su lectura particular como una posible entrada a los textos. Orientarán los interrogantes que estos suscitan y explicitarán las posibles líneas de investigación emergentes a partir de diferentes corrientes teóricas. Impulsarán, por último, el examen de las posibles relaciones entre los contenidos estudiados y aquellos correspondientes a otras materias del área y/o de otras áreas de la carrera.

Se prevén las siguientes actividades por parte de los alumnos:

- a. Lectura, análisis y discusión de los textos en función de fichas temáticas y guías de actividades.
- b. Exposición oral de algunos puntos del programa a partir de la bibliografía sugerida.
- c. Análisis comparativo de los textos.
- d. Elaboración de informes bibliográficos.

D. MODALIDAD DE CURSADA

El seminario se dictará en la modalidad de presencialidad remota, con clases sincrónicas virtuales complementadas por materiales asincrónicos ofrecidos en el Campus virtual. Las clases sincrónicas tendrán una extensión de 3 horas, con pausas, y se tomará asistencia en cada reunión, debiendo cada estudiante mantener la cámara encendida. Excepcionalmente, podrán informar que la apagan mediante el chat de la videollamada, por problemas de conectividad o por algún requerimiento específico durante un breve período de tiempo.

D. FORMA DE EVALUACIÓN Y REQUISITOS PARA LA APROBACIÓN

Para aprobar el seminario, los maestrands deberán cumplir con el 75% de asistencia a las clases programadas; exponer, durante la cursada, sobre los textos y sobre alguno de los títulos de la bibliografía específica; y elaborar un trabajo escrito sobre un tema previamente acordado con el docente del curso, que deberá ser entregado en un plazo no mayor a 2 (dos) meses a partir de la fecha de finalización.